

**BOAVENTURA DE SOUSA SANTOS  
UNIVERSIDAD DE COIMBRA (PORTUGAL)  
UNIVERSIDAD DE WISCONSIN-MADISON (EE. UU.)**

[bsantos@fe.uc.pt](mailto:bsantos@fe.uc.pt); [bsantos@facstaff.wisc.edu](mailto:bsantos@facstaff.wisc.edu)

**LA UNIVERSIDAD POPULAR DE LOS MOVIMIENTOS SOCIALES  
PARA FORMAR ACTIVISTAS E DIRIGENTES  
DE LOS MOVIMIENTOS SOCIALES Y DE LAS ONGs  
Y CIENTISTAS SOCIALES, INTELLECTUALES E ARTISTAS  
DEDICADOS A LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL**

**UNA PROPUESTA PARA EL DEBATE  
Segunda versión**

*Traducción de Isabella Miranda y Fábio Merladet.*

Se puede acceder en [www.ces.fe.uc.pt](http://www.ces.fe.uc.pt)

**Septiembre de 2003**

## **SUMARIO**

### **Introducción**

**El nombre y la cosa**

**Lo que no es la UPMS**

### **Justificación**

### **Actividades**

**1- Actividades pedagógicas**

**2- Actividades de difusión de capacidades y instrumentos de traducción.**

**3- Actividades de investigación-acción transformadora**

### **Organización**

**1- La UPMS-La Sed**

**2- La UPMS- La Red**

**3- Fase Experimental**

## **Introducción**

La primera versión de esta propuesta fue presentada en enero de 2003 y publicada en Democracia Viva (IBASE), N ° 14, enero de 2003, pp.78-83. En los meses siguientes se discutió en Madrid, el 25 de abril, en la sede de ACSUR-Las Segovias, con Pedro Santana, Tomás Villasante, Juan Carlos Monedero y varios otros compañeros, activistas de ONGs de España y de América Latina; en Amsterdam, el 18 de mayo, en la reunión *Transnational Institute*; en Cartagena de las Indias, durante el Foro Social Mundial Temático sobre "Democracia, Derechos humanos, Guerras y Tráfico de Drogas" (de 16 a 20 de junio), en un taller moderado por Pedro Santana, Giampero Rasimelli, Moema Miranda y yo; y en la sede de IBASE, en Río de Janeiro, el 2 de septiembre, con Cándido Grzybowski, Moema Miranda y varios otros miembros de IBASE y aún Jorge Romano de Actionaid. La versión actual es el resultado de estas discusiones.

## **El nombre y la cosa**

No hay consenso sobre el nombre para dar a la institución propuesta. Para algunos, el término "Universidad" es elitista. Para otros, el término "Universidad Popular" sugiere la identificación con las iniciativas los partidos comunistas y otras organizaciones de izquierda de las primeras décadas del siglo XX. ¿Escuela? ¿Academia? ¿Universidad Ciudadana? Universidad Global de los Movimientos Sociales? ¿Universidad Abierta de Los Movimientos Sociales? En algún momento las organizaciones que van a tomar la responsabilidad de la creación de la Universidad Popular tendrán que ponerse de acuerdo sobre el nombre. En esta versión sigo la designación original porque ninguna de las designaciones alternativas me parecen mejores.

## **Lo que no es la UPMS**

La UPMS no es una escuela de formación de cuadros y dirigentes de ONGs ni de movimientos sociales. A pesar de estar clara su orientación para la acción

transformadora, no tiene el objetivo de proporcionar las habilidades y el entrenamiento general comúnmente proporcionado por estas escuelas.

La UPMS tampoco es un *think tank* de las ONGs y movimientos sociales. Aunque la investigación y el pensamiento estratégico tengan en ella una gran importancia, la UPMS no acepta la distancia entre una y otra siguen manteniendo convencionalmente en relación con la acción transformadora.

El objetivo general de la UPMS es contribuir para que el conocimiento de la globalización alternativa sea tan global como ella misma y que, en ese proceso, las acciones transformadoras sean más informadas y eficaces y sus protagonistas más competentes y reflexivos. Para ello, la UPMS tendrá de ser más internacional y más intercultural que las iniciativas existentes que tienen cierta semejanza con ella.

### **Justificación**

El movimiento por una globalización alternativa es un hecho político nuevo que se centra en la idea de que la fase actual del capitalismo global, conocida como la globalización neoliberal, requiere de nuevas formas de resistencia y nuevos sentidos de la emancipación social. En el seno de este movimiento, que consta de un gran número de movimientos sociales y de organizaciones no gubernamentales están surgiendo nuevos sujetos sociales y nuevas prácticas sociales, que operan en un contexto también nuevo de articulación entre las luchas locales, nacionales y mundiales. Las teorías acerca de la transformación social disponibles en la actualidad no se dan cuenta de manera adecuada de esta novedad política y cultural.

Este desencuentro entre la teoría y la práctica tiene consecuencias negativas, tanto para los movimientos sociales y para las ONGs genuinamente progresistas, como para los locales en que las teorías han sido tradicionalmente producidas, o sea las universidades. Los movimientos sociales y las ONGs, tanto a sus dirigentes y sus activistas, se siente la falta de teorías que les permitan reflexionar analíticamente sobre su práctica y aclarar los métodos y los rectos que adoptan. A su vez, los científicos sociales e intelectuales, aislados de las nuevas prácticas y nuevos agentes, no son capaces de contribuir a este debate y este ni para aclararlo, por el

contrario, puede ser que los hagan más difíciles al insistir en los conceptos y teorías que no son adecuados a las nuevas realidades.

La propuesta de la Universidad Popular de los Movimientos Sociales (UPMS) se destina a contribuir a poner un fin con este desencuentro y con la doble deficiencia en que él se traduce. Su objetivo último es superar de la distinción entre teoría y práctica, de manera que a una y a otra emerjan recíprocamente aclaradas de un encuentro sistemático entre los que principalmente se dedican a la práctica del cambio social y los que predominantemente se dedican al trabajo teórico.

La formación deseada por la UPMS es entonces doble. Por un lado, formar activistas y líderes comunitarios de los movimientos sociales y de las ONGs, proporcionándoles los marcos analíticos y teóricos que les permitan profundizar la comprensión reflexiva de sus prácticas - sus métodos y sus objetivos – de manera a mejorar su eficacia y coherencia. Por el otro lado, formar científicos sociales / intelectuales/ artistas interesados en el estudio de los nuevos procesos de transformación social, dándoles la posibilidad de un diálogo directo con sus protagonistas y por lo tanto identificar y, en medida de lo posible, eliminar la discrepancia entre los marcos teóricos y analíticos en que fueron entrenados para dedicaren se a las necesidades y las aspiraciones concretas de las nuevas prácticas transformadoras.

En esta formación dual se encuentra la novedad de la UPMS. Para continuar, la escuela supera la distinción tradicional entre la enseñanza y el aprendizaje - basado en la distinción entre los educadores y estudiantes - y crea contextos y momentos de aprendizaje recíprocos. El hallazgo de las ignorancias recíprocas es su punto de partida. El punto de llegada es la producción conjunta de conocimientos tan globales y tan diversos como los propios procesos de la globalización.

Más allá del desencuentro entre la teoría y la práctica, la UPMS quiere confrontarse a dos problemas que hoy permean todo el movimiento de globalización alternativa. El primero es el poco conocimiento recíproco que todavía hay entre los movimientos y las organizaciones que trabajan con el mismo tema y que están dispersos por diferentes continentes. Los Foros Sociales han sido una herramienta poderosa en crear la necesidad y mostrar la importancia de este conocimiento recíproco,

pero debido a su carácter esporádico y de corta duración, no han podido satisfacer esta necesidad. Sin este conocimiento recíproco no es posible aumentar la densidad y la complejidad de la red de movimientos. Sin dicho incremento no será posible aumentar significativamente la eficacia y la coherencia de las acciones transformadoras más allá de lo que se ha logrado hasta ahora.

El otro problema es la falta de conocimiento entre los movimientos y las organizaciones que trabajan en diferentes áreas y sus respectivas luchas. Esta falta es aún más profunda que la anterior, pero suya superación es tan importante como de la anterior. En la imposibilidad e indeseabilidad de una teoría general que explique a un nivel mundial todos los movimientos y prácticas en todos los temas, es necesario crear las condiciones para la inteligibilidad recíproca entre los movimientos a través de metodologías cercanas a la de traducción. Metodologías para detectar lo que hay de común y de diferente entre los distintos temas, movimientos y prácticas para identificar los puntos y las formas de articulación, sin pérdida de identidad ni de autonomía de cualquiera de ellos. Es, en definitiva, saber lo que hay de común y de diferente entre el movimiento indígena y el movimiento ecológico, entre cualquiera de ellos y el movimiento feminista y sindical, entre cualquiera de los anteriores y los movimientos por la paz y por los derechos humanos o aún entre cualquiera de los mencionados y los movimientos y asociaciones dedicadas a la educación popular por medio de las artes - danza, teatro, literatura, artes plásticas, etc.

Este conocimiento y las articulaciones en que se puede traducir es condición esencial para la densidad y la complejidad más avanzada de la red de movimientos por una globalización alternativa.

### **Actividades**

La UPMS consta de tres actividades principales: actividades pedagógicas, actividades de investigación-acción transformadora y actividades de difusión de las capacidades y herramientas de traducción inter-temáticas, internacionales y interculturales.

### ***Actividades pedagógicas***

La UPMS trabaja básicamente en forma de talleres o workshops en los cuales participan un número limitado de activistas y líderes de movimientos sociales y científicos/ intelectuales/ artistas. Cada taller tendrá la duración de dos semanas y trabajará en régimen intensivo, alternando períodos de discusión, períodos de estudio y de reflexión y los períodos de entretenimiento.

Cada taller tendrá cerca de 10 sesiones de debate que serán preparadas y iniciadas alternativamente por los líderes de los movimientos y por científicos sociales / intelectuales/ artistas. Los materiales de estudio serán de varios tipos: narrativas orales y documentos presentados por los movimientos y organizaciones, textos teóricos y analíticos propuestos por los científicos sociales/ intelectuales, juegos de teatro (por ejemplo, la metodología del Teatro del Oprimido de Augusto Boal que hoy está presente en 70 países), y actividades y objetos artísticos propuestos por y los artistas.

Cada taller tendrá dos coordinadores, un dirigente/ activista y científico / intelectual / artista. Tanto los activistas/ dirigentes como artistas/ intelectuales/ científicos sociales actuarán como traductores siempre cuando sea necesario y posible.

Cada taller tendrá dos momentos: temática y inter-temático. En el momento temático se pretende profundizar en el conocimiento teórico-práctico de los movimientos y organizaciones que trabajan con un tema determinado, sea sindical, indígena, feminista, ecologista, por la paz, por los derechos humanos, por el comercio justo, la agricultura campesina, los derechos de propiedad intelectual, etc.

En el momento inter-temático se pretende intercambiar experiencias y conocimientos entre al menos dos áreas de acción transformadora y los respectivos movimientos y organizaciones.

Para este fin, en la UPMS funcionarán dos talleres simultáneamente, por lo menos. La primera semana de cada taller se dedicará a profundizar los temas específicos. En la segunda semana, los participantes en los dos o más talleres se reunirán en conjunto.

En su momento temático, las discusiones en los talleres se centrarán en:

1. Relatos de historias y trayectorias de organización y de acción;
2. Reflexiones sobre las prácticas exitosas y las prácticas sin éxito;
3. Discusiones los problemas más complejos, las carencias más sentidas.

### ***Actividades de investigación-acción transformadora***

Además de una red de saberes plurales, la UPMS quiere ser una red de creación de conocimientos plurales.

En el desarrollo de las actividades educativas van a surgir temas y problemas considerados importantes, pero sobre los cuales hay poco conocimiento y comprensión. Los participantes del seminario serán estimulados a identificar estos temas y problemas, refiriéndose a la Coordinadora de Traducción.

Los temas y problemas seleccionados serán investigados por la Red-UPMS según diversas metodologías participativas (una de ellas podría ser la desarrollada por el Instituto de Filosofía de la Liberación en Brasil a partir de la pedagogía de Paulo Freire).

### ***Actividades de divulgación de capacidades y instrumentos de traducción.***

Estas actividades implican la divulgación del valor o capacidad de traducción de todos los elementos del inter-conocimiento y de la articulación desarrollados por las dos otras actividades: conocimientos, denominaciones, conceptos, principios y métodos de acción colectiva, etc. Por ejemplo, los conceptos de democracia, acción directa, emancipación social, socialismo, no-violencia, sagacidad, Satyagraha, swaraj, multiculturalismo, huelga, hambre, revolución, etc. Cualquiera de estos artículos es menos global que globalización alternativa. Algunos se utilizan comúnmente en una determinada área regional o temática, pero son totalmente desconocidos en otras áreas. Algunos son valorados positivamente por ciertos movimientos o

ONGs, pero rechazado por otros. Diferentes elementos son adecuados de forma diferente en las diferentes escalas de acción (local, nacional, global).

A partir del análisis de los informes finales de los talleres, la Coordinadora de Traducción va a proponer criterios que permitan evaluar los límites y las potencialidades de cada elemento para la utilización inter-temática, internacional y intercultural.

Dichas propuestas serán organizadas en dos grandes grupos: léxicos y Manifiestos.

Los léxicos se refieren principalmente a temas discursivos: designaciones, conceptos, conocimientos, clasificaciones, etc.

Los manifiestos se refieren predominantemente a los temas performáticos: principios y metodologías de acción, ejemplos de articulaciones exitosas, etc.

Las propuestas van a ser profundizadas en la Red-PUMS y en el conjunto de redes que constituyen la globalización alternativa, especialmente aquellas que participan en el Foro Social Mundial.

## **Organización**

La UPMS se constituye de dos unidades operativas: la sed de la upms y la red UPMS.

### ***La Sed de la UPMS***

La sed de la UPMS funcionará en un país de desarrollo intermedio (Brasil, India, Sudáfrica, México, etc.). En ella funcionan el Consejo Coordinador, la Coordinadora de Traducción, y el Consejo Ejecutivo. También es el sitio donde se van desarrollar los primeros talleres y se va gestionar la red UPMS.

El Consejo Coordinador es integrado por representantes de todos los movimientos y las ONGs que forman parte de la red UPMS. Es responsable de coordinar las actividades de la UPMS y elegir la Coordinadora de Traducción y el Consejo Ejecutivo.

### **La Coordinadora de Traducción tiene la responsabilidad de:**

- 1 – la selección de los talleres y sus participantes;
- 2 – la supervisión de las actividades educativas y de investigación-acción transformadora;
- 3 – poner en marcha actividades de difusión de las capacidades y herramientas de traducción;
- 4 - la concesión de becas a los activistas/dirigentes y científicos/ intelectuales/ artistas que no pueden financiarse.

Para cualquiera de estas tareas se pueden constituir subcomités.

El consejo Ejecutivo tiene la responsabilidad de gestionar la sede de la UPMS, de preparar y gestionar del presupuesto y la recaudación de fondos de financiación.

La sede de la UPMS hay que desarrollar una relación de colaboración privilegiada (sobre todo en el ámbito de la formación y prestación de servicios) con las organizaciones y movimientos de la ciudad o de la región donde tiene su sede central.

### ***La Red UPMS***

La red UPMS es compuesta por el conjunto de organizaciones y movimientos que se adhieren a la Carta de Principios y Compromisos de la UPMS y participan de manera significativa en cualquiera de los tres principales tipos de actividades que componen la UPMS. La Carta va a ser elaborada por las ONGs y movimientos que se hacen cargo de la fundación de la UPMS.

### **Fase experimental**

La UPMS trabajará durante un año en una etapa experimental. Al final se hará una evaluación sobre su futuro. En esta etapa la UPMS se centrará básicamente en las actividades pedagógicas.